



verleeft, dëst am Interessi vun der sozialer Kohesioun vun eisem Land.

Zu wat Problemer um Niveau vun der Immigration an der Integratioun kënnen féieren, konnte mir an deene leschte Méint a verschiddene vun eisen Nopeschlänner erliewen, wou extrem riets Parteie massiv an de Parlamenten erëm vertruede sinn.

Duerch d'Afféiere vun der duebeler Nationalitéit hu mer virun zwee Joer e wichtege Schrëtt gemaach a Saachen Integratioun vun eisen auslännesche Matbieger. De grouss Succès vun dësem Gesetz weist dann och, wéi wichteg fir vill vun dësen auslännesche Matbieger déi Lëtzebuerger Nationalitéit ass, déi hinnen dann och erlaabt, niewent hiren eegene Wuerzele sech awer och zu Lëtzebuerg doheim ze fillen.

Och wa viles gutt leeft a mir Gott sei Dank net déiselwecht Problemer kenne wéi verschidde vun eisen Nopeschlänner, esou dierf een awer d'Aen net zoumaache virun der Realitéit, well och hei am Land ass net alles perfekt, an et gëtt sécherlech eng Rei vun Defiziter. A ville Gesprächer mat de Leit dobaussen - Lëtzebuerger an Netlëtzebuerger - ass mer bewosst ginn, datt et dach plazeweis Problemer am Zesummeliewen tëschent Lëtzebuerger an Netlëtzebuerger an och tëschent eenzelnen Auslännerpopulatiounen an eisem Land gëtt. Besonnesch méi eeler Leit hunn heiansdo Problemer, sech an där kosmopolitescher Gesellschaft, an där mer liewen, erëmfannen an hunn diffus Ängste virun Iwwerfremung an d'Gefill, am eegene Land diskriminéiert ze ginn.

Un der Politik ass et, offe mat deene Leit iwwert dës Problemer ze diskutéieren an hinnen erëm opzeweisen, wat fir eng grouss Chance déi auslännesch Populatioun fir eist Land duerstellt. Mir sollen dëst maache soulaang déi Problemer nach kleng sinn, an net de Feeler maachen, fir de Kapp an de Sand ze stiechen an ze maache wéi wa bei eis doheem alles „pour le mieux dans le meilleur des mondes“ wier.

D'Integratiounspolitik ass e permanente Chantier, wou mir alleguerten - d'Regierung, d'Chamber, awer och d'gesamt Zivilgesellschaft - gefuerdert sinn, ëmmer erëm op nei Erausforderungen Äntwerten ze sichen an och ze fannen.

Ech géif duerfir en Appel un eis alleguerte richten, fir an deenen nächste Wochen a Méint eis méi offensiv a proaktiv mam Thema vun der sozialer Kohesioun am Land - eng Terminologie, déi ech léiwer hu wéi déi vun der Integratioun - auserenzesetzen.

Léif Kolleeginnen a Kolleegen, ech wënschen eis all vill Energie, fir deenen Erausforderungen, déi op eis an op d'Land duerkommen, Meeschter ze ginn.

Ech soen Iech Merci.

► **Plusieurs voix.**- Très bien!

3. Ordre du jour

► **M. le Président.**- An hirer Réunioun vum 6. Oktober huet d'Präsidentekonferenz fir dës Woch folgenden Ordre du jour virgeschloen:

Haut de Mëtteg hu mer nach de Projet de loi 6119 iwwert de Recours en matière de marchés publics, nom Basismodell.

Muer de Mëtteg um hallwer dräi behandelde mer an enger gemeinsamer Diskussioun d'Projet-de-loien 6163, 6017 an 6168, nom Modell 1.

Ass d'Chamber domadder averstanen? Den Här Hoffmann freet d'Wuert.

► **M. André Hoffmann (déi Lénk).**- Här President, mir hu muer um Ordre du jour d'Approbatioun vun enger Konventioun ënnert der Nummer 6168. An den Objet vun där Konventioun ass eng stroferechtlech Zesummenaarbecht fir d'Repressioun vun der Piraterie.

Mäi grouss Problem besteet doranner, dass ech der Meinung sinn, dass bei der

Applikatioun vun där Konventioun - do mengen ech net nëmmen, wat mir hei zu Lëtzebuerg dermat maachen, also zum Beispill d'Fro vun der Ausweisung, sondern wat insgesamt opgrond vun där Konventioun an anere Länner geschitt -, dass ech ganz staark Bedenken hu par rapport zu dem Anhale vu mënscherechtleche Bedëngunge respektiv par rapport zu der Doudesstrof.

D'Applikatioun vun där Konventioun kann doranner bestoen, dass a Länner - wann een d'Lëscht vun de Länner kuckt, déi se bis elo approuvéiert hunn, da gesäit een, wat fir dass dat sinn -, dass an deene Länner opgrond vun där Konventioun Pursuité stattfannen, déi de mënscherechtleche Kritären net gerecht sinn, respektiv och zur Uwendung, Exekutioun vun der Doudesstrof féieren.

An duerfir hätt ech léiwer, an dat wär meng Proposition, mer géifen déi Konventioun nach eng Kéier an d'Commission juridique ginn, vläicht och an d'Commission des Institutions, fir deen Aspekt Droits de l'Homme, garanties par rapport aux droits de l'Homme, garanties par rapport à la non-exécution de la peine de mort, dass een dat nach eng Kéier géif iwwerleeën, examinéieren, eventuell Reserve virgesinn - et si bestëmmt Länner, déi hu par rapport zu där Konventioun Reserven ausgedréckt, awer net an deem dote Beräich - an dass ee vläicht och eis Konsultativ Kommissioun vun de Mënscherechter nach eng Kéier mat där Konventioun befaasst, fir dass si eis seet, ob do Garantie bestinn - ech fannen neen -, a wat ee kéint maachen, fir eventuell awer op d'mannst gewësse Restriktiounen par rapport zu Abusen am Beräich vun de Mënscherechter oder vun der Exekutioun vun der Doudesstrof iergendwéi ofzesécheren.

► **M. le Président.**- Den Här Braz freet och nach dozou d'Wuert.

► **M. Félix Braz (déi gréng).**- Ech wëll fir déi gréng Fraktioun soen, Här President, dat do sinn effektiv Aspekter, déi mer an der Kommissioun net évoquéiert hunn. Wa mer éierlech sinn, dat ass an där Form do net zur Sprooch komm. Et ass och wouer, dass mir déi heite Projeten ënner engem - déi dräi, dee Pak - ënner engem gewaltigen Zäitdruck hu misse maachen. Mir hätte kee Problem, eis deem dote Virschlag unzeschleissen an deen drëtten Projet nach eng Kéier ze diskutéieren à la lumière vun deem, wat elo gesot ginn ass, well dat ass an der Kommissioun net geschitt.

Fir déi aner zwee Projeten, mengen ech, ass dat anescht. Mir hunn awer kee Problem, fir eis do nach eng Kéier e bëssen Zäit ze huelen, wann dat eis Aarbecht ka verbesseren.

► **M. le Président.**- Den Här Schiltz huet d'Wuert.

► **M. Jean-Louis Schiltz (CSV).**- Här President, déi dräi Projete sinn an der Kommissioun diskutéiert ginn. Et waren eng Rei Sitzunge souguer iwwert de Summer. Et war also d'Méiglechkeet, an der Kommissioun eng Rei Saachen unzemellen. Et ass och d'Méiglechkeet, hei am Plenum nach eng Rei Saachen unzemellen.

Den Här Braz huet et ugeschwat. Mir stëmmen déi dräi Texter a relativ komplizéierte Konditiounen, wat d'parlamentaresch Aarbecht ubelaangt. An ech drécke mech diplomatesch aus, wann ech dat soen. An déi dräi Texter gehéieren zesammen. Ech denken, vu datt se alleguerten eppes ze dinn hu mat deem, wat ënnert dem Sigel GAFI bekannt ass, an déi Fro, déi vum Här Hoffmann opgeworf gëtt - wat jo eng ganz legitim Fro ass -, kënnen mer jo, vu datt mer se net an der Kommissioun diskutéiert hunn a kee se do opgeworf huet, kënnen mer jo dann hei muer am Plenum diskutéieren.

Ech sinn och gespaant op déi juristesche Argumentatioun, déi et wäert méiglech maachen, fir au-delà vun eiser Juridictioun, sief dat Juridictioun, déi mer op eisem Territoire hunn oder op déi Schéffer, déi ënner eisem Fändel ze sinn, Prinzipien ze applizéieren, respektiv d'Applikatioun vu Prinzipien op aner Länner iwwert de Wee vun der Adoptioun vun esou Konventiounen ze hunn.

Et ass eng seriö Fro, wann et ëm d'Mënscherechter geet. Nach muss een,

wann een déi hei umellt, a mengen Aen och erklären - an dat ka jo da muer geschéien -, wéi een dat wëllt juristesche ënnermauern, datt mir do sollen Afloss huelen op dat, wat déi aner Länner do froen.

Alles an allem ass et awer esou, datt mer, wéi all Mënsch heibanne sech bewosst ass, an engem Prozedere sinn, deen zu engem Rapport vum GAFI gefouert huet, deen eisem Land net favorabel ass. D'Chamber huet eng éischte Kéier intervenéiert, andeem se en catastrophe am Februar, fir d'Saachen e bësse besser ze maachen, d'Gesetz iwwert d'Responsabilité pénale des personnes morales gestëmmt huet. D'Chamber stëmmt elo dräi Gesetzer no. A wann et dräi Gesetzer sinn, sinn et keng dräi. Well ech mengen, dat éischt Gesetz, dat beinhalt eleng Changementer un eelef Gesetzer mat ganz substanzuelle juristesche Froen, déi mer an der Kommissioun diskutéiert hunn. Ech denken, datt mer déi Froen sollen diskutéieren, mä datt mer se muer hei sollen am Plenum diskutéieren.

Ech soen Iech Merci.

► **M. le Président.**- Den Här Bettel huet d'Wuert.

► **M. Xavier Bettel (DP).**- Här President, ech soen Iech Merci. Sou wéi et och gesot ginn ass vum Här Schiltz, ass an der Kommissioun driwwer diskutéiert ginn. Mä et muss ee wëssen, dass deen heite Projet de loi net den Hauptprojet de loi war, wou mer déi meeschten Zäit verbruecht hunn iwwert déi ganz GAFI-Mesuren, déi mer hunn, fir ze évitéieren, op déi gro Lëscht ze kommen.

Eis Partei wäert, esou wéi ech et och schonn ugekënnegt hunn an der Kommissioun, dësse Projet stëmmen. Mir wëlle wierklech awer, dass all Punkt kloer ass. A wann et hei wierklech ëm eng Fro geet, wou d'Doudesstrof an engem vun deenen anere Länner, déi Signataire si vun där Konventioun, awer a Fro kënn, ass et fir eis wichteg, dass dee Punkt gekläert gëtt vis-à-vis vun eiser Regierung, wat hir Position ass. A mir wiere frou - an dat wäert eng Conditio sine qua non sinn, Här President, fir den Text och ze stëmmen -, dass mer kloer Äntwerte kréie vun der Regierung op deem dote Punkt.

► **M. le Président.**- Den Här Jacques-Yves Henckes huet d'Wuert.

► **M. Jacques-Yves Henckes (ADR).**- Här President, déi Problematik, déi opgeworf ass, ass reell, well déi hänkt net vun de Gesetzestexter of, mä déi hänkt vun de Pays signataires of, an do gëtt et eventuell verschidde Reserven. Et ass kloer, datt um Blanchiment a kengem Land d'Doudesstrof besteet. Mä bei Actes de terrorisme ass awer manifestement d'Méiglechkeet do, an do hu mer bis elo a sämtlechen internationale Konventiounen Ausweisung virgeholl, mä just ënnert där Konditioun, datt d'Land sech géif engagéieren, fir keng Doudesstrof ze exécutéieren.

Ech huelen och un, datt dee Signataire vläicht, deen hei viséiert ass, esou ähnlech Deklaratiounen mat akzeptéiert huet. Dat misst kloergestallt gi vun der Regierung, well mer d'Lëscht, déi aktualiséiert Lëscht vun de Pays signataires net hunn an do duerch effektiv eng Inconnue besteet. Mir proposéieren eventuell, wann et méiglech wier, fir muer de Moien eng Réunioun vun der Commission juridique ze hunn, fir dee Problem do ze diskutéieren.

► **M. le Président.**- Den Här Bodry huet d'Wuert.

► **M. Alex Bodry (LSAP).**- Jo, ech mengen, effektiv ass déi Fro net an der Kommissioun bei eis diskutéiert ginn. Ech géif proposéieren, dass effektiv d'Regierung sollt do kucken, déi néideg Explicatiounen kënnen ze ginn op déi dote Fro, fir dass mer déi hunn, wa mer hei am Plenum iwwert déi Projeten do diskutéieren. An ech mengen, da gesäit ee jo, wéi wäit ee virukënn. Ech mengen, wa mer do eis Apaisementer kréien, gesinn ech kee Problem, dass mer deen Text hei stëmmen.

► **M. le Président.**- Gutt. Ech hunn also hei d'Proposition vum Här Hoffmann, fir deen dote Projet de loi vum Ordre du jour ze huelen. Kënnen mer da vläicht iwwert déi Proposition ofstëmmen?

Vote

Wien ass mam Ordre du jour d'accord, esou wéi e vun der Conférence des Présidents virgeschloen ass? Do kënnen mer jo e Vote à main levée maachen.

Wien ass dergéint?

Wien enthält sech?

Dat schéngt mer also kloer ze sinn. Domadder ass den Ordre du jour ugehall, esou wéi e vun der Conférence des Présidents virgeschloen ginn ass.

Mir kommen dann elo zum Projet de loi 6119 iwwert de Recours en matière de marchés publics. Ah, entschëllegt, den Här Berger wollt nach schnell d'Wuert froen, fir eng Proposition de loi ze déposéieren. Här Berger, Dir hutt d'Wuert.

4. Dépôt d'une proposition de révision de la Constitution et d'une proposition de loi

► **M. Eugène Berger (DP).**- Merci, Här President, fir d'Wuert. Ech wollt hei eng Proposition de loi déposéieren, respektiv eng Proposition de révision vun der Constitution.

- **6205** - Proposition de révision de l'article 52 de la Constitution

- **6206** - Proposition de loi portant modification de la loi électorale modifiée du 18 février 2003

Ëm wat geet et? Et geet ëm d'Erofsetze vum Wahlalter op 16 Joer, souwuel op nationalem wéi kommunalem Niveau.

Dir kënn Iech vläicht erënneren, datt ech schonn eng Kéier esou eng Initiativ hei geholl hat, datt ech awer, well mer eist Chambersreglement geännert hunn, dunn déi Propositionen erofgeholl hunn a se dann elo nei déposéieren, fir datt dann och kann an den nächste Wochen a Méint nach eng Kéier hei am Plenum doriwwer debattéiert ginn.

Et sinn u sech keng oder kaum nei Elementer derbäi, ausser datt och elo mëttlerweil d'Jugendparlament, dat jo och ganz vill flott Relatiounen mat eiser Chamber huet, sech och derfir ausgeschwat huet. Ech wollt déi also déposéieren an der Hoffnung, datt dat och schnell kéint duerch d'Instance goen. A ronn engem Joer hu mer Gemengewahlen, an et wier flott, wann een da kéint schonn, wann dee Stéchdatum ass, no deem Modus och hei zu Lëtzebuerg viele goen.

Merci.

► **M. le Président.**- Merci dem Här Berger. Elo komme mer dann awer definitiv zum Projet de loi 6119 iwwert de Recours en matière de marchés publics. D'Riedezäit ass hei nom Basismodell festgeluecht. Et hu sech bis elo just ageschriwwen: déi Hären Etgen an Henckes. D'Wuert huet elo de Rapporteur vum Projet de loi, den honorabelen Här Léon Gloden. Här Gloden, Dir hutt d'Wuert.

5. 6119 - Projet de loi instituant le recours en matière de marchés publics

Rapport de la Commission du Développement durable

► **M. Léon Gloden (CSV), rapporteur.**- Här President, léif Kolleeginnen a Kolleegen, direkt zum Optakt vun der neier parlamentarescher Sessioun hu mer méi e juristesche-technesch Projet de loi um Ordre du jour: de Projet de loi N°6119 instituant les recours en matière de marchés publics, deen d'Direktiv 2007/66 vum 11. Dezember 2007 modifiant les directives 89/665 an 92/13 en ce qui concerne l'amélioration de l'efficacité des procédures de recours en matière de passation des marchés publics transposéiert.

Dësse Projet bréngt verschidden Ännerungen an de Voie-de-recoursen, déi eng Entreprise huet, wa se mengt, si wier am Kader vun enger Procédure d'attribution vun engem Marché public ongerechterweis net zrëckbehale ginn. Präziséiere mer direkt am Ufank, datt dësse Projet de loi net de Champ d'application vun der Marché-public-s-Gesetzgebung verännert.

Bis elo kenne mer zwee Gesetzer, déi d'Prozedure virum Geriicht am Kader vun enger Procédure d'attribution vun engem